



Inger Marie Åsli

Du čujuhus Deres ref: Min čuj. Vår ref: Arkiivačoavdda Arkivkode: Beivi Dato:  
21/1049 - 30 FA-L32 17.04.2023

## Vedtak: Endelig vedtak: Skrivemåten på grender i Djupvik og Nordmannvik: Hammarvika - Veahčir, Engnes - Láđđonjárga og Isakjorda

Formannskapet - 51/23, har i møte 11.04.2023 fattet følgende vedtak:

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Djupvik og Nordmannvik:

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

### Váidalanvejolašvuohta

Mearrádusa sáhtta váidalit **Gáivuona suohkanii**. Váidalanáigemearri lea 3 vahku rehkenastojuvvon dan beaivvi rájes go reive ollii nammejahkii čállojuvvon vuostávdái. Lea doarvái go váidalus leapostejuvvon ovdalgo áigemearri lea loahppan.

Váidalus galggat sáddet čálalaččat sidjiide geat leat dahkan mearrádusa, das galggat albmadiit mearrádusa man váidalat, dan nuppástusa dahje daid nuppástusaid maid dáhtut dahkkojuvvot, ja ákkaid maid siđat ovdandoallatváidalusastat. Jus váidalat nu maŋjit ahte midjiide lea eahpečielggas, leatgo váidalan rievttis áigái, de bivdit du maiddái dieđihit goas dát dieđahus olle dutnje.

### Klageadgang

Vedtaket kan påklages til **Gáivuona suohkan Kåfjord kommune Kaivuonon komuuni**. Klagefristen er 3 uker regnet fra den dagen da brevet kom fram til påført adressat. Det er tilstrekkelig at klagen er postlagt innen fristens utløp.

Klagen skal sendes skriftlig til den som har truffet vedtaket, angi vedtaket det klages over, den eller de endringer som ønskes, og de grunner du vil anføre for klagen. Dersom du klager så sent at det kan være uklart for oss om du har klaget i rett tid, bes du også oppgi når denne melding kommer frem.

Dearvuodaiguin Med hilsen

Greta Larsen

Bálvaluskontuvrra jodiheaddji Avdelingsleder service, Arkivleder, Formannskapssekretær

Tel. Tlf.: 77 71 92 01

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga  
Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

*Jus háliidat makkárga oktavuoda ossodagain dán áššis, de čujut áššenummárii  
Ved all kontakt med avdelingen i denne sak, vennligst referer til saksnummer 21/1049 - 30*



## Áššeárvalus Saksframlegg

Áššenr. Saksnr.	Lávdegoddi Utvalg	Beaivi Møtedato
10/23	Samepolitisk utvalg	20.03.2023
51/23	Formannskapet	11.04.2023

### Endelig vedtak: Skrivemåten på grender i Djupvik og Nordmannvik: Hammarvika - Veahčir, Engnes - Láđđonjárga og Isakjorda

#### Suohkandirektøra evttohus Kommunedirektørens innstilling:

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Djupvik og Nordmannvik:

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

Vedtak som innstilling fra Samepolitisk utvalg - 20.03.2023 - 10/23

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Djupvik og Nordmannvik:

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

#### Ášši duogáš Bakgrunn for saken:

Kåfjord kommune etablerte navnesak for navn i området Djupvik og Nordmannvik 23.06.2021. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte av stedsnavna til offentlig bruk. Navnesaka ble sendt på høring til lokale organisasjoner, lag og foreninger og til brukseiere, etter at vi mottok foreløpige tilrådninger fra samisk stednavntjeneste. Det kom inn uttalelser fra en privatperson og to lokale organisasjoner. Endelig tilrådning kom så fra Sametinget og Språkrådet. Kvensk

stednavntjeneste opplyste at de ikke har funnet skriftlige eller muntlige kilder som kan bekrefte et mulig kvensk navn, Gaveranta.

Formålet med lov om stadnamn Lov om stadnamn (stadnamnlova) - Lovdata er jfr. § 1 første ledd å: *ta vare på stadnamn som språklege kulturminne, gi dei er skriftform som er praktisk, og som ikkje skygger for meiningsinnhaldet i namnet, og medverke til kjennskap til og aktiv bruk av namna.* Det sies videre i andre ledd at: *Lova skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stadnamn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtalar og konvensjonar.*

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jfr. § 4 første ledd i loven. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I Utfyllende regler om skrivemåten av norske navn Utfyllende reglar om skrivemåten av norske stadnamn (sprakradet.no) er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har utalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det reises navnesak av navn på ett språk, skal det etter lovens § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for eventuelle parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

Kartverket er vedtaksorgan for skrivemåten på bla. naturnavn og gårds- og bruksnavn, jfr. § 7 tredje ledd. De har nå gjort vedtak på 30 navn, fordelt på 26 norske navn og 4 nordsamiske navn. Det er 1 gårdsnavn, 6 bruksnavn og 22 naturnavn.

I navnesaka er det 3 grendenavn hvor skrivemåte skal fastsettes, herav to tospråklige grendenavn og ett ettspråklig navn . Her er Kåfjord kommune vedtaksorgan jfr. § 7 første ledd.

### **Saksopplysninger**

Norsk (Språkrådet) og samisk (Sametinget) stednavntjeneste sine endelige tilrådning er som følger:

- Veahčir, nordsamisk parallellnavn til Hammarvika.
- Hammarvika, norsk parallellnavn til Veahčir.
- Isakjorda.
- Láđđonjárga, nordsamisk parallellnavn til Engnes.
- Engnes, norsk parallellnavn til Láđđonjárga.

Vedtaket gjort hos Kartverket på naturnavn, navn på matrikelgård og bruksnavn, og som omfatter disse navnene, er i samsvar med stednavntjenestens sine tilrådninger.

Lov om stadnamn § 4 tredje ledd sier at når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekt på den samme plassen, skal skrivemåten som er brukt for det navneobjektet navnet opprinnelig var brukt om, som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten for de andre navneobjektene.

Administrasjonen innstiller på at tilrådd skrivemåte fra norsk og samisk stednavntjeneste vedtas. Dette er også i samsvar med Kartverket sine vedtak.

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

#### **Formannskapet 11.04.2023:**

#### **Meannudeapmi Behandling:**

Samepolitisk utvalgs innstilling ble enstemmig vedtatt.

#### **FS- 51/23 Mearráduš Vedtak:**

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Djupvik og Nordmannvik:

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

#### **Samepolitisk utvalg 20.03.2023:**

#### **Meannudeapmi Behandling:**

Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

#### **SPU- 10/23 Mearráduš Vedtak:**

Kåfjord kommune vedtar følgende skrivemåte på grender i Djupvik og Nordmannvik:

Løpenummer (se vedlagte navnesaksskjema)	Språkform	Endelig tilrådning	Vedtak – Kåfjord kommune
17	Norsk	Hammarvika	<b>Hammarvika</b>
17a	Nordsamisk	Veahčir	<b>Veahčir</b>
18	Norsk	Isakjorda	<b>Isakjorda</b>
20	Nordsamisk	Láđđonjárga	<b>Láđđonjárga</b>
20e	Norsk	Engnes	<b>Engnes</b>

Mildosat Vedlegg:

Navnesaksskjema - Djupvik og Nordmannvik.PDF

Melding om vedtak i navnesak 2021/297 – Teasletta og andre navn i Kåfjord kommune

06-01253-234 Kåfjord kommune stedsnavn i områdene Djupvik og Nordmannvik tilråding.PDF

06-01253-234 Navnesaksskjema - Djupvik og Nordmannvik tilråding norske navn.PDF

\_06\_01253-232 Loahpalaš-Nordmannvik-02.05.22 3401785\_1\_1.PDF

Melding om vedtak i navnesak 2021-297 – Teasletta og andre navn i Kåfjord kommune.PDF

\_06\_01253-232 Loahpalaš rávven Čietnjalluovtta ja Dážavákki guovllus Gáivuonas Endelig tilrådn  
3401784\_1\_1.PDF